

La dramatisation de textes

Cette activité consiste à oraliser, en l'interprétant, un texte donné. Selon F. Debyser (1976 : 24), le nouveau texte, celui qui prend vie par la voix et le corps de l'apprenant :

- est plus ou moins fidèle au texte d'origine (transposition de récits, invention de la fin d'une histoire, modification d'une histoire) ;
- laisse une part plus ou moins importante à l'improvisation et à l'imagination ;
- intègre de manière plus ou moins marquée des éléments de mise en scène.

Différents types de dramatisation d'un texte sont envisageables, depuis sa lecture dramatisée (avec éventuellement un paysage sonore) jusqu'à sa mise en scène. Le support peut tout aussi bien être une œuvre théâtrale qu'un texte littéraire contenant narration et/ou dialogues ou encore qu'un dialogue fabriqué à des fins pédagogiques, comme ceux que l'on trouve dans les méthodes de langue.

Dans tous les cas, le texte sera déclamé en public, avec expressivité, en s'attachant à transmettre des émotions, à faire ressortir l'atmosphère de la scène, la psychologie des personnages, les rapports qu'ils entretiennent entre eux, leurs intentions réciproques, ceci à l'aide de la voix et du corps.

La théâtralisation de contes et de légendes entre dans cette catégorie d'activités d'expression dramatique, puisque la matière première est un texte, oral ou écrit, qu'il s'agit de transformer pour qu'il puisse être représenté sur scène.

La dramatisation de contes et légendes peut se décliner de multiples façons et donner lieu à des projets artistiques interdisciplinaires très diversifiés, comme le montrent les exemples ci-après.

Exemples de dramatisations de contes et légendes :

Lectures sonores :

Conte-moi, ***Conte-moi la francophonie*** (contes sonores), repéré à <http://www.conte-moi.net/conte-moi-francophonie>

TV5 Monde, ***Légendes canadiennes***, repéré à :
<http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/lf/Tous-les-dossiers-et-les-publications-LF/Legendes-canadiennes/p-18520-Legendes-canadiennes.htm>

Catalogues de livres audio en ligne :

<http://www.litteratureaudio.com>

<http://www.audiocite.net/livres-audio-gratuits-contes/index.html>

<http://librivox.org/>

Contes et légendes mis en scène :

ONF, **La légende du canot-volant**, film d'animation de Robert Doucet, repéré à <http://www3.onf.ca/animation/objanim/fr/films/film.php?sort=title&id=33283>

ONF, **Le mariage du hibou**, film d'animation de Caroline Leaf, repéré à <http://www3.onf.ca/animation/objanim/fr/films/film.php?sort=title&id=33283>

Festival interculturel du conte au Québec, Extrait de **Persée**, conté par Stéphanie Bénéteau, repéré à <https://www.youtube.com/watch?v=saSFh40nHtk&list=PLndVmqqmPG3OILDQQbbK1ZuEsqyKhneYXT>

L'écho du nord, **Une Moufette qui voulait manger du réconfort**, théâtre avec chant, spectacle monté avec des élèves du Cégep de Saint-Jérôme, repéré à <http://www.lechodunord.ca/2013/11/07/des-legendes-quebecoises-sur-une-meme-scene>

Le théâtre des ombres, **Pierre et le loup**, théâtre d'ombres, repéré à <https://www.youtube.com/watch?v=4XoxDOC9VHI>